

**Zeitschrift:** Journal suisse d'apiculture  
**Herausgeber:** Société romande d'apiculture  
**Band:** 85 (1988)  
**Heft:** 3

**Rubrik:** Échos de partout

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# ECHOS DE PARTOUT

## de Joseph Girard

J'ai découvert, dans les archives, une revue intitulée *Arboriculture et Apiculture*, produite par le professeur F. Kobel, direction de la Station fédérale d'essais arboricoles, viticoles et horticoles à Wädenswil, traduite par Paul Bovey, entomologiste à la Station fédérale d'essais viticoles et arboricoles à Lausanne, éditée par la Société romande d'apiculture, en 1944.

Malgré l'époque de l'étude et de la publication de ces travaux, il m'a semblé que ces documents scientifiques et pratiques méritaient d'être signalés à nos nombreux abonnés, car ils sont encore d'actualité. J'espère que la reprise de cette publication sera accueillie avec intérêt. Les chapitres suivants paraîtront en quatorze fois à raison d'un, en moyenne, par journal.

- (1) I. Introduction
- (2) II. Les conditions de la fructification des arbres fruitiers
  - 1. Le processus normal de la fécondation, sa signification et son importance
- (3) 2. L'autostérilité
- (4) 3. L'interstérilité
- (5) 4. La stérilité du pollen
  - 5. La floraison non concordante des variétés
- (6) III. Le transport du pollen
  - 1. Pollinisation par le vent ou pollinisation par les insectes
- (7) 2. Le nectar, produit attractif
- (8) 3. Quels insectes visitent les fleurs de nos arbres fruitiers
- (9) 4. Les aptitudes particulières de l'abeille
- (10) 5. La quantité nécessaire d'abeilles

En 1989 paraîtront:

- (11) 6. Abeilles et climat
- (12) IV. Les relations entre arboriculteurs et apiculteurs
  - 1. Les devoirs de l'arboriculteur
- (13) 2. Les devoirs de l'apiculteur
- (14) 3. L'appui réciproque

## I. Introduction

La pollinisation des arbres fruitiers est pour une grande part l'œuvre des abeilles ; l'importance économique de ces dernières équivaut donc à près de dix fois la valeur du miel qu'elles produisent. Aussi apparaît-il légitime de soumettre les rapports entre l'arboriculture et l'apiculture dans notre pays à un examen approfondi, et cela sous le signe de la réciprocité. Nous pouvons, pour cela, nous baser sur une série de recherches et d'essais qui ont été faits à la Station fédérale d'essais arboricoles, viticoles et horticoles, à Wädenswil, sur les conditions de la fructification des arbres fruitiers. Ces recherches furent poursuivies par l'auteur et ses collaborateurs. Lors de nombreuses conférences, on prêta attention au problème des traitements des arbres fruitiers en relation avec l'apiculture.

L'interdépendance de l'arboriculture et de l'apiculture a également été vérifiée et discutée à l'étranger. Un travail, dû à la plume de l'éminent apidologue Enoch Zander (1936), traite de ce problème pour l'Allemagne. D'après cet auteur, la production en cire et en miel des deux millions de colonies existant dans ce pays s'élève à 20 millions de Reichmarks. La contribution des abeilles à la pollinisation des arbres fruitiers et à d'autres cultures des champs et des jardins est évaluée à 200 millions de Reichmarks, soit, comme dans notre pays, à dix fois la valeur de leurs produits.

Dans un premier chapitre de ce travail, nous traiterons des conditions de la fructification des espèces et variétés fruitières dont la connaissance est indispensable à qui veut comprendre les exigences de l'apiculture. Nous aborderons ensuite la question du transport du pollen, ce qui nous permettra de discuter dans le dernier chapitre des relations qui doivent exister entre apiculteurs et arboriculteurs.

Nous avons éprouvé quelque difficulté à limiter la matière de ce travail, tant le problème exposé soulève de questions se rapportant à la botanique, à l'arboriculture, à l'entomologie et à l'apiculture. Si l'on voulait les examiner toutes, un épais volume n'y suffirait pas.

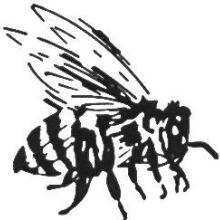
(A suivre)

## À VENDRE

Suite à centralisation d'activité apicole, le matériel suivant est mis en vente : Extracteur radial 16 cadres DB, extracteur tangentiel 8 cadres DB, cuves à désoperculer inox, maturateurs inox 200 kg, idem 100 kg, filtres à miel à 3 tamis, bidons à miel alu de 25 kg, couteaux à désoperculer électriques, armoires et coffres à cadres DB. Matériel à l'état de neuf.

**S'adresser à Patrick Polo, 1867 Ollon, tél. (025) 39 13 65, dès 19 h. 30**

# **LES RUCHERS DU PONT-DE-LA-CAILLE**



**Allonzier-la-Caille  
74350 CRUSEILLES  
Tél. (023) 50 46 84 63**



**Sortie échangeur autoroute  
30 km de Genève**

Nous avons obtenu quatre médailles d'or pour l'Hydromel des Allobroges au Salon international de l'agriculture à Paris.

Nous avons obtenu la médaille d'or de l'innovation Apimondia à Varsovie pour l'appareil combiné pour intervention sur les ruches.

Nous allons mettre sur le marché une nouvelle machine à désoperculer, un nouveau fendoir à opercules et un trieur à pollen.

En plus, aux Ruchers du Pont-de-la-Caille, vous trouverez une gamme complète de matériel apicole à des prix très compétitifs.

**La qualité et l'innovation  
au service de l'apiculture**